

論文

## 現代中国語における“adj + 下去”“adj + 起来”の意味と時間性について

梁 玥<sup>1</sup>

### A study of “adj + descending” and “adj + ascending” in modern chinese in semantics and time

Yue LIANG<sup>1</sup>

#### Abstract

The “ascending” and “descending” in modern Chinese can not only be used as predicates, but also can be used as directional verbs followed by verbs and adjectives. Following the adjective, the verbs indicate the quality and state of the object and also have temporal meaning. So far, the study with time as an object is very rare. In this paper, it marks the structure of the “adjective + directional verb” with the form of “adj + descending” and “adj + ascending”, taking the time characteristics into the exploration content, and discusses the similarities and differences in the two aspects of semantics and time.

On the semantic side, the “adj + descending” indicates the downward continuation and parallel continuation. The downward continuation implies the negative semantics, while the parallel continuation implies the positive semantics. On the other hand, “adj + ascending” means the beginning of ascending and the process of ascending. The beginning and process of ascending carries positive semantics.

In time, the downward continuation can be further divided into the continuation of the state and the persistence of the result. Parallel continuation only indicates the continuation of the state. On the other hand, the temporal characteristics of “adj + ascending” is: if it is the beginning of ascending, it is persistence of the properties or degree; if it is the process of ascending, it is continuation.

キーワード 意味特徴, 時間特徴, 共起制限, 持続, 存続

**Keywords:** semantic characteristic; time characteristic; co-occurrence; continuation; persistence

#### 1. はじめに

現代中国語における“起来”“下去”は単独で述語として機能するだけでなく、動詞や形容詞を受けて方向補語として機能することもある。方向補語として機能する“起来”“下去”は“趋向动词”（方向動詞）と呼ばれている<sup>1)</sup>。動詞を受ける場合と同様に、形容詞と共に起した場合の“起来”“下去”も事柄を表すと同時に、アスペクトの意味を表すことができる。しかし、これまでの研究は「形容詞＋方向動詞」という構造の表す「変化」の意味に集中しているが、その時間的特徴を視野に入れた研究はほとんどみられない。

本稿は「形容詞＋方向動詞」構造を“adj + 下去”“adj + 起来”のように表記し、両者の時間性も視野に入れて、それぞれがどんな意味特徴と時間特徴をもっているか、両者は意味や時間性においてどんな共通点を有し、どんな相違点を有しているかについてルールを示したい。

#### 2. 先行研究の問題点と本稿の代案

邢福义(1994:6)では“adj + 下去”(「形容詞＋方向動詞」)構造の意味・用法が取り上げられた。“adj + 下去”という構造の意味特徴について次のように述べている。

<sup>1</sup> 891-0197 鹿児島市坂之上8-34-1 鹿児島国際大学大学院国際文化研究科博士後期課程

The International University of Kagoshima Graduate School Intercultural Studies Docro Program, 8-34-1 Sakanoue, Kagoshima 891-0197, Japan  
2017年5月26日受付, 2017年8月25日採録

“A<sup>2)</sup>下去”独立使用，前后不出现连续使用或对照使用的‘A起来’，‘A下去’。这时一般表示已然性延展，具体点说，表示事物性状已经往低沉面逐渐延展。其中的A是‘弱，小，淡，矮，低，薄，少’之类形容词。如：‘等花生吃完了，火也弱下去。’‘坟头在他猛烈的袭击下渐渐矮小下去。’<sup>3)</sup> (“A下去”が用いられた場合，その前後に‘A起来’，‘A下去’の繰り返しや両者を並列して使うことがない。そのような文環境における“A下去”は完了した状態の持続を表す。具体的に言えば，物事が落ち目になったり低下ラインをたどったりするという状況の続きを表すのである。Aは“弱，小，淡，矮，低，薄，少”などの形容詞のことである。例えば：‘等花生吃完了，火也弱下去。’（ピーナツを食べ終わったら，火がだんだん弱くなっていった。）‘坟头在他猛烈的袭击下渐渐矮小下去’（彼が猛攻撃しているがために，墓の土盛りはみるみるうちに，低くなっていった。）のような表現である。）

文の時間性は意味の形成と相補関係にある。時間性に焦点をあてて考えれば，邢福义（1994）で示されたルールではすべての“adj + 下去”構造について合理的に説明することができない。下記の例<sup>4)</sup> (1)(2)(3)(4)(5)に示すように，“adj + 下去”は必ずしも「物事が落ち目になったり低下ラインをたどったりする」という状況の続きを表すとは限らない。

- (1)这也寄托着，李娜希望女儿未来一直能够快乐下去。《京华时报》2015-06-04（このことにも，李娜さんは娘がずっと楽しく生きていくという望みが託されている。）
- (2)“一定会出手相救，并且要继续善良下去”。《新华网》2015-07-25（必ず助けてやる。そして引き続き正直で生きていくようにと決意した。）
- (3)她就像风筝线一样牵住他，原以为能从此安定下去，却忘了，外面的风很大，而风筝本身也不是为安定而生的。《新华网》2006-07-13（彼女は風の線のように，彼を引っ張っている。これから安定的な生活が送れるだろうと思ったが，外は風が強いことを忘れた。風がそもそも安定のために作られるものではなかった。）
- (4)我担任总书记期间曾两次访华，三次与习近平总书记通电话，双方就进一步推动越中两党两国关系发展达成广泛共识，深化了政治互信，向两国人民和国际社会展示了越中要世代友好下去的决心和信

心。《人民日报》2015-7-19）（私は総書記の在任中，中国を2回ほど訪問し，習近平総書記と3回ほど電話会談を行った。双方は越中関係，ベトナム共産党と中国共産党との関係を深化させていくことで一致し，政治的信頼関係を築くことができた。両国の国民と国際社会にベトナムと中国が永遠に仲良く付き合っていく決心と自信を示した。）

- (5)铁路部门不能一直傲慢下去，而是要低下身段，问计于民，防患未然。《东方网》2012-09-24（鉄道業者はずっと傲慢な態度で臨んではならない。物腰を柔らかくしなければならない。国民の意見に耳を傾け，災害を未然に防ぐべきだ。）

「持続」のあり方について言う限り，例(1)～(5)中の“快乐下去”“善良下去”“安定下去”“友好下去”“傲慢下去”は程度などが下がりつつある持続を表すのではなく，上がり下がりのない水平的持続を表すものとして認めなければならない。つまり，例(1)～(5)における“快乐下去”“善良下去”“安定下去”“友好下去”“傲慢下去”はアスペクト的に完了した事柄としてとらえてはならず，これからも保ち続ける事柄としてとらえるべきである。このことから，“快乐下去”“善良下去”“安定下去”などの意味特徴は邢福义（1994）が挙げた例文の中の“弱下去”と異なっていると認めなければならない。アスペクトの特徴と意味特徴に基づいて考えれば“弱下去”と“快乐下去”の違いは次のように図示することができる。

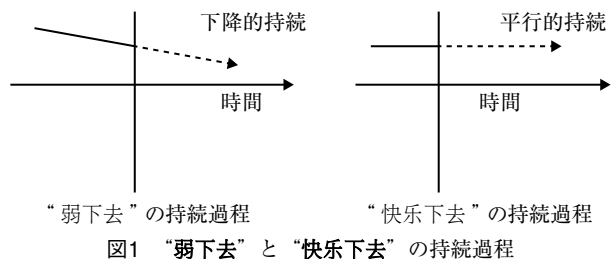


図1では，時間と意味が二本の横線によって示されている。意味的に“弱下去”が低下ラインをたどっているのに対して，“快乐下去”は平行的に持続しているのである。このように，同じ“adj + 下去”でありながら，それをさらに二分することが可能である。このことから，邢福义（1994）が言う“adj + 下去”は下降的持続しか表さないという指摘が事実と合わないと言わざるを得ない。

一方，“adj + 起来”の意味特徴について，张亚明（2007：1）では，次のように述べている。

“某些形容词如“快”“亮”后面带虚化的“起来”之时，该“adj + 起来”组合可能有两种不同的意义：性质变化的起始（本文称为“突变”），性质变化的逐步展开（本文称为“渐变”）。”（“快”“亮”のような形容詞はそのあとに“起来”が続いた場合，“adj + 起来”というフレーズには2つの意味が含まれる。それは性質が変化しだす意味（“突变”と呼ぶことにする）と性質がじわじわと変化していく意味（“渐变”と呼ぶことにする）である。）

以下の例(6)(7)(8)(9)は張亞明（2007）の裏付けとして使われたものであるが、そのまま引用する。

- (6) 离终点还有二十多米的时候，他的速度（一下子）快起来了。（性质变化的起始）（終電まであと20メートルの時、彼は急にスピードを上げた。（性質が変化しだす））
- (7) 随着路况的好转，车速（渐渐地）快起来了。（性质变化在时间上的逐步展开）（道路状況の好転に従って、車のスピードは（だんだん）速くなってきた。（性質がじわじわと変化していく））
- (8) 灯光（突然）亮了起来，刺的眼睛都睁不开。（性质变化的起始）（照明は突然明るくなり、まぶしくて目を開けることができない。（性質が変化しだす））
- (9) 电影结束了，灯光（慢慢地）亮了起来。（性质变化在时间上的逐步展开）（映画が終わって、ライトが（だんだんと）明るくなった。（性質がじわじわと変化していく））

例(6)(7)(8)(9)における“adj + 起来”の表す開始の過程はどういう性格のものなのかについて、張亞明（2007）では具体的に触れられていない。張亞明（2007）のような捉え方は単に“adj + 起来”は何を表しているかを記述したに過ぎず、“adj + 起来”の具体的な使用条件についてルールが示されていない。また次の例(10)(11)のような現象の区別については、合理的に説明することができないように思われる。

- (10) 大家伙都高兴起来了，都参与进来了，财源不就滚滚而来了吗？（《人民日报》2007-07-23）（みんなが楽しくなり、全員が参画するようになったら、間違いなくお金がどんどん入ってくるのだよ。）

- (11) 以“中国”两个字为题目的图书近些年忽然多了起来。（《人民日报》2016-12-29）（“中国”の二文字をテーマとする書籍はここ数年突然多くなってきた。）

例(10)(11)における“adj + 起来”は、その前後に“了<sub>1</sub>”が生起しているゆえ、ともに「変化」を表して

いるが、両者の表す変化には違いがないわけではない。例(10)の中の“高兴”は感情を表す形容詞であり、“高兴起来”はそうでない状況からそうであるように変化し始めるという意味を表すのに対して、例(11)の“多”は程度を表す形容詞であり、“多了起来”は程度がしだいに変化し、これからもその程度が変化し続けだろうという意味を表すものとして認めなければならない。開始のあり方に焦点を当てて考えれば、“adj + 起来”の意味特徴については図2のように示すことができるだろう。

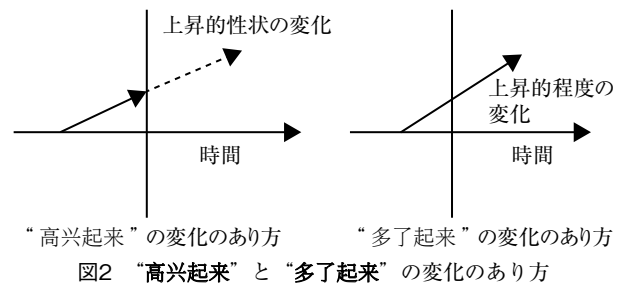


図2に示すように、“高兴起来”は感情変化を表し、“多了起来”は程度の変化を表している。つまり、“多了起来”は程度が少しずつ変化するというプロセスを含んでいるのに対して、“高兴起来”はそのような変化のプロセスを有していない。このように、“adj + 起来”の意味特徴もさらに二分類することが可能である。このことから、張亞明（2007）の“adj + 起来”に関する指摘は事実と合わないと思えなければならない。

以下3.では、意味特徴とアスペクト的特徴に焦点をあてて、“adj + 下去”構造の構文的分布や使用条件を明らかにする。4.では、意味特徴とアスペクト的特徴を視野に入れて、“adj + 起来”構造の構文的分布や使用条件を明らかにすることを試みる。

### 3. “adj + 下去”の意味特徴と時間特徴

この節では“adj + 下去”構造の意味特徴や統語特徴、または時間的特徴について、“下去”の前置形容詞の意味素性に焦点を当てて、どんな場合に下降的持続を表し、どんな場合に平行的持続を表すかを浮き彫りにする。

#### 3.1. “adj + 下去”の意味特徴

2で述べたように、アスペクト的に“adj + 下去”の表す「持続」は下降的持続と平行的持続のように分けて考えることが可能である。また下降的持続の意味に伴い、“adj + 下去”はさらにネガティブ<sup>6)</sup>の意味を帯びたりすることがある。

### 3.1.1. 下降的持続を表す“adj + 下去”

邢福义 (1994) の「“adj + 下去”は物事が落ち目になったり低下ラインをたどったりするという状況の続きを表す」という指摘はほぼ本稿の下降的持続と同じであると考える。下降的持続を表すのは“adj + 下去”の典型的な意味・用法である。例 (12)(13)(14)(15)(16) が示すように、“adj + 下去”における“下去”は持続というアスペクトの意味を担っていると同時に、前置形容詞の語彙的意味の縛りを受けながら、程度の下降、或いは量の減少の意味も担っている。

(12) 接到这电话的一个月里，我什么事也没心事干，整天把自己关在房间里哭泣，身体一天天地消瘦下去。《《幸亏她的指点》节录 / 陈国权 / 1986-4-1 / 上海人民出版社》（電話をもらったあとの一ヶ月の間、まったくテンションが下がり、部屋に閉じこもって泣き寝入りしている。日に日に痩せていった。）

(13) 被放像机增大了音程度、声音回荡在资料室里，声音在逐渐微弱下去。《《深潜器继续下潜》节录 / 黄胜利 / 1982-3-1 / 人民文学出版社》（大きくされたビデオの音量が資料室にこだましていたが、次第に小さくなっていった。）

(14) 激光影像黯淡下去，一切都消失了。《《深潜器继续下潜》节录 / 黄胜利 / 1982-3-1 / 人民文学出版社》（レーザーの光が弱くなっていて、すべてが消えてしまった。）

(15) 苏主任坐在桌子边，看着她欢快地做着这一切，脑袋不由得渐渐低下去了。《《山道弯弯》节录 / 谭谈 / 1982-9-1 / 中国社会科学出版社》（蘇主任は机に向かって、彼女が楽しそうにやっているのを見ているうちに、思わずうなだれてしまった。）

(16) 在讲三叶虫的时候，我们已经提到过，从奥陶纪以后，三叶虫就逐渐少下去了。《《象牛角和菊花的石头》 / 周明镇 / 1983-3-1 / 《中国现代科学小品选》 / 江苏科学技术出版社》（三葉虫について述べた、すでに言及したように、オルドビス紀から、三葉虫は次第に少なくなってきたと言った。）

例 (12)(13)(14)(15)(16) 文中の“消瘦下去”“微弱下去”“黯淡下去”“低下去”“少下去”は程度が下がったり減ったりすることを表しているゆえ、ネガティブな意味合いも帯びている。ネガティブな意味合いを帯びる原因は形容詞“消瘦”“微弱”“黯淡”“低”“少”の語彙的意味にマイナスのイメージが含まれていることに求められる。また時間的特徴の観点からみれば、これらのフレーズは

いずれも状態の持続を表している。また、ネガティブの意味を帯びた“下去”は“起来”で置き換えることができない。例えば、例 (12') における“消瘦下去”は“消瘦起来”のように言うことができない。

(12') \* 接到这电话的一个月里，我什么事也没心事干，整天把自己关在房间里哭泣，身体一天天地消瘦起来。

統語的に、“消瘦下去”“微弱下去”“黯淡下去”“低下去”“少下去”の中の“下去”は前置形容詞とともに述語として機能している。ただし、形容詞の後に“下去”が来ると、述語は物事の状態の「変化」を表す。それがゆえに、“adj + 下去”は動詞の“变”と共に起すことが許容される。つまり、例 (12)(13)(14)(15)(16) は次の例 (12')(13')(14')(15')(16') のように言うことも可能である。

(12') 接到这电话的一个月里，我什么事也没心事干，整天把自己关在房间里哭泣，身体一天天地变得消瘦下去。

(13') 被放像机增大了音程度的声音回荡在资料室里，声音在逐渐变得微弱下去。

(14') 激光影像变得黯淡下去，一切都消失了。

(15') 苏主任坐在桌子边，看着她欢快地做着这一切，脑袋不由得渐渐变得低下去。

(16') 在讲三叶虫的时候，我们已经提到过，从奥陶纪以后，三叶虫就逐渐变得少下去了。

例 (12')(13')(14')(15')(16') に示すように、文中に“变”が生起しても、アスペクト的にも意味的にも何ら変化が起こらない。つまり、形容詞の表す下降的持続という意味には変わりがないのである。ただし、統語的には“变得”や“变”が現れているゆえ、“adj + 下去”は述語として機能するのではなく、補語として機能するものとして認めなければならない。

### 3.1.2. 平行的持続を表す“adj + 下去”

前節にも述べたように、“adj + 下去”は程度の低下や量の減少を表すほかに、アスペクト的にも意味的にもまったく変化がない「平行的持続」も表しうる。平行的持続を表す“adj + 下去”にはポジティブの意味合いが含まれる。

(17) 黄雅莉从一个小仔仔变成了一个姑娘，我希望她一直快乐下去。《《京华时报》2009-7-14》（黄雅莉さんはもう子供じゃない、年頃の少女になってきた。彼女がずっと楽しく暮らしていくことを願っている。）

(18) 罗斯义认为，在德国新政府的领导下，中德的关系会继续好下去。《《国际金融报》2013-09-23》（罗斯义

は新しいドイツ政府のリーダーシップのもとで、中独関係が良好で変わることがないと主張している。）

- (19)即使今年可能会以五缺一的全新状态回归，也都请你们继续美下去！《《新华网》2015-07-06》（たとえば今年、不完全であっても、あなたたちも引き続ききれいでいてほしい。）

- (20)范的标签，以后如何继续占据媒体版面，让公众一直感动下去呢？《《新华网》2010-07-22》（范のラベル、これからどのようにメディアの紙面を引き続き占めて、読者にずっと感動を与えていくだろうか。）

- (21)如果这一次，不是因为碰上“多管闲事”的强势媒体，可能这种行为还可以一路安全下去。《《健康报网》2011-04-14》（今度のことはもし「世話ずき」のマスコミがなければ、このような行為がずっとセーフでいるのかもしれない。）

意味特徴に着目すれば、例(17)(18)(19)(20)(21)文中の“快乐下去”“好下去”“美下去”“感动下去”“安全下去”は前置形容詞の意味素性からポジティブな意味を表す。アスペクトの観点からみると、例(17)(18)(19)(20)(21)における“adj + 下去”構造は物事の状態が持続することを表していると思われる。

さらに、例(22)～(26)文中の“快乐”“漂亮”“幸福”“可爱”“友好”“和平”“善良”といった形容詞は“下去”を伴うことによってポジティブな状態の持続を表すことになる。例(22)～(26)の中の“adj + 下去”はポジティブなことであるがゆえ、さらに動詞の“希望”や副詞の“一直”のようなものと共起することが多い。

- (22)希望傅园慧一直这么快乐下去。中国体育需要这一抹亮色。《《荆楚网》2016-08-10》（傅园慧はずっとこのように楽しく過ごしていくことを望む。中国の体育スポーツ界にはこのような光りが不可欠である。）

- (23)网友们纷纷送上对刘涛的生日祝福：“那么好的女人值得被爱。”“大宝小宝老王都在，真好！”“幸福的一家四口，希望她们能够一直幸福下去。”《《粤西网》2016-08-08》（チャット友は次から次へと劉涛の誕生日を祝った。「そんなにいい女は可愛がられるに値します。」「王さんと子どもたちがいるからこそ幸せだ。」「幸せそうな家族4人、彼女たちがずっと幸せであることを望みます。）」

- (24)我希望日本与中国一直友好和平下去，永远没有战争。”《《人民日报》2015-08-08》（日中関係がずっと友好で平和であることを望む。永遠に戦争がないよう願っている。）

- (25)中国青年将为中日世代友好下去作出贡献。

（《《中国青年报》1983-12-29》（中国の若者たちは両国の世代間の友好のために貢献していくことであろう。）

- (26)饲养员饭酒盃恭兵（27岁）说“我经常被它我行我素的性格治愈，非常感谢它，希望它一直可爱下去，慢慢长大。”《《人民网》日本频道 2015-2-15》（飼育係飯酒盃恭兵（27歳）は「よくあいつの自己中心の性格に癒される。ありがたい気持ちがいっぱい、ずっとかわいくそだっていてほしい」と言った。）

ただし、平行的持続を表す“adj + 下去”という組み合わせは程度の低下や量の減少を含意しないため、“变得”“变”と共起しにくい。

- (17)\* 黄雅莉从一个小仔仔变成了一个姑娘，我希望她一直变得快乐下去。

- (18)\* 罗斯义认为，在德国新政府的领导下，中德的关系会继续变得好下去。《《国际金报》2013-09-23》

- (19)\* 即使今年可能会以五缺一的全新状态回归，也都请你们继续变得美下去！《《新华网》2015-07-06》

- (20)\* 范的标签，以后如何继续占据媒体版面，让公众一直变得感动下去呢？《《新华网》2010-07-22》

- (21)\* 如果这一次，不是因为碰上“多管闲事”的强势媒体，可能这种行为还可以一路变得安全下去。《《健康报网》2011-04-14》

以上の分析を通して、程度の低下や減少を表す“adj + 下去”の中のadjはネガティブの意味を含む形容詞としかなじまない関係にあることが明らかである。それに対して、平行的持続を表す“adj + 下去”の中のadjはポジティブを含意する形容詞となじむ関係にある。一方、下降の持続を表す“adj + 下去”は物事の性状変化やネガティブな意味が含まれるため、“变得”“变”と共起しやすい。しかし、願望動詞“希望”と共起しにくい。さらに、平行的持続を表す“adj + 下去”はポジティブな意味が含まれているため、動詞の“希望”と共起することができるが、“变得”“变”とは共起しにくい。

“adj + 下去”は“adj + 不 + 下去”“不 + adj + 下去”のような形で否定の意味を表すことができるが、両者の意味については同様に解釈してはならない。

- (27)再也沉默不下去的数十名厂长惭愧地议论说，现在全国都在讲经济效益，今年又是“质量，品种，效益年”。《《河北日报》1991-5-14》（これ以上黙ってられない数十人の工場長が恥ずかしい思いをしながら議論した。今全国はすべて経済効果を重んじ、今年もま

た“品質、品種、収益の年”なのにと言った。)

- (28)江震北见他的内兄不吭气,只以为他领受了,便不  
罗嗦下去,一抡圆滚滚的手臂颇带几分爽气说起  
 来。《奇人行踪》/1991-12-1/中国文联出版公司) (江  
 震北は義理の兄さんが黙っているのを見て、彼がもう  
 納得したと思った、くどくどしゃべるのをやめて、太  
 い腕を振り回して非常に率直に切り出した。)

- (29)不行,你不吃,我这心老静不下去……快吃吧!  
 (《人们在前进》/1956-2-1/中国青年出版社) (だめ、あ  
 なたが食べないと、こっちは不安だから、早く食べな  
 さい。)

例(27)における“沉默不下去”は沈黙することができ  
 ないという意味を表すのに対して、例(28)における“不  
 罗嗦下去”は単に“罗嗦下去”という事柄を否定するも  
 のである。また、例(29)に示すように“adj + 下去”は  
 副詞の修飾を受けた場合“不”がadjの後にしか生起す  
 ることが不可能である。言うまでもなく、そのような場  
 合は「不可能」の意味しか表すことができない。

コーパスを調べた結果、否定の意味を表す“没”と共  
 起する“adj + 下去”の例は観察することができなかつ  
 た。

### 3.2. “adj + 下去”の時間的特徴

梁珩(2014)では形容詞の意味特徴は時間の制約も受  
 けると指摘している。以下ではその指摘を踏まえ、形容  
 詞の時間性に焦点を当て、下降的持続の観点と平行的  
 持続の観点に基づいて、時間的特徴が形容詞の意味にど  
 のように影響を与えるかについて述べたい。

#### 3.2.1. 下降的持続を表す“adj + 下去”

時間を表す副詞は“adj + 下去”という構造と意味関  
 係を結ぶと、程度の低下や減少を表す。しかし、下降的  
 持続を表す“adj + 下去”の意味は一つだけではない。  
 下降的持続の時間性は状態の持続と結果の存続の二つに  
 分けて考えることができる。

- (30)她自己却一天天消瘦下去,双眼深陷,颧骨高耸,  
 显得很苍老,不象个大姑娘,倒象个四、五十岁的  
 老太婆了。《世上本没有路》节录/1984-1-15/中国妇  
 女杂志社) (彼女は日に日に痩せていった。両目は深く  
 はまり込んで、頬骨が高くなって、とても年寄りじみ  
 ている。年ごろの娘どころか、40、50歳のおばあさん  
 のように見えた。)

- (31)电闪雷鸣,足足持续了半个小时,最后,老天爷象  
 是疲倦了,雷电渐渐地减弱下去,直至完全消失。  
 (《L・D的秘密》节录/1980-4-1/少年儿童出版社) (稲

妻が走ったり、雷がとどろいたりして、まるまる30分  
 続いた。神様が疲れたからか、雷と稲光はだんだん弱  
 まっていった、消えてしまった。)

- (32)家景正在坏下去,常听到父母愁柴米;祖母又老了,  
 倘使我的父亲竟学了郭巨,那么,该埋的不正是我  
 么? (《鲁迅传》(上)节录/1976-4-1/上海人民出版社)  
 (暮らし向きは悪くなっていった、常に両親が生活必需  
 品を心配する声を耳にしている。祖母は年になって、  
 もしも私の父が(漢時代の)郭巨に倣って(子供を埋  
 める)行動すれば、わたしが埋められてしまうのでは  
 ないか。)

- (33)一转眼工夫,火焰上空就笼罩一层层由泡沫组成的  
 云雾,眼看着火焰渐渐枯萎下去了,而他们还继续  
 在烟雾中奋战。《吴淞口外的警报》节录/1978-5-10/  
 少年儿童出版社) (またたく間に、炎に包まれた上空は  
 あぶくによって覆い被された。炎は次第に弱くなった  
 が、彼らは絶え間なくもうもうたる煙の中で奮戦して  
 いる。)

例(30)(31)(32)(33)の中の“adj + 下去”は事柄がネガ  
 ティブの方向に動くという意味を表している。例えば、  
 例(30)の“消瘦下去”,例(31)における“减弱下去”は  
 量の減少を表すものとして捉えられる。目を前置の副詞  
 に転じてみると、その前置の副詞はほとんど情態副詞<sup>7)</sup>  
 に属している。情態副詞は“adj + 下去”の前に現た場  
 合、臨場感が強くなり、変化の過程を描写する機能があ  
 る。時間的には、“adj + 下去”は情態副詞と共起すると、  
 物事の状態の持続を表すのが普通である。ただし、文中  
 に“了<sub>1</sub>”が生起すると、“adj + 下去”は状態の完成と  
 いう意味を表すことになる。

“adj + 下去”は語と語の関係であるので、前置要素と  
 後置要素との間にさらに“了<sub>1</sub>”のようなものを入れる  
 ことが可能である。

- (34)尽管每天都吃得饱饱的,人还是瘦了下去。《苦恼  
 的小宝贝》节录/杨楠/1986-10-1/中国福利会儿童时代  
 社) (毎日たくさん食べているのに、だんだん痩せてき  
 た。)

- (35)最后“金元梦”破产时圆鼓鼓的肚皮象皮球泄气那  
 样一下子瘪了下去等等夸张到极点的动作,生动,  
 集中地刻画出这个财主吝啬,贪婪的本性。《儿童  
 文学概论》第2,3,编第6,3,9章节录/1982-5-1/四川  
 少年儿童出版社) (結局「ドルもうけ」の夢がはじけ  
 ると、真ん丸な腹が空気の抜けたゴムまりのように急に  
 凹んでいくなど、これらの大げさの振る舞いは金持ち

のケチで貪欲の本性をリアルに描き出している。) )

- (36)李德的头低了下去, 博古的脸色也登时红了。(《地球的红飘带》节录 /1988-5-1/ 人民文学出版社) (李德は頭を下げてきて, 博古は顔がぱっと赤くなってきた。)

例 (34) の“瘦了下去”, 例 (35) の“瘪了下去”, 例 (36) の“低了下去”は“adj”“下去”の間に時間を表すマーカーの“了<sub>1</sub>”が入っている。“了<sub>1</sub>”の介入によって, 変化の過程がすでに終わり, その結果が存続しているという意味を表す表現になる。

このように同じ下降的持続を表す“adj + 下去”でありながら, 例 (30)(31)(32)(33) の“adj + 下去”は状態の持続を表すのに対して, 例 (34)(35)(36) の“adj + 下去”は結果の存続を表しているのである。

### 3.2.2. 平行的持続を表す“adj + 下去”

“adj + 下去”は下降的持続だけではなく, 物事の性状が変わらない「平行的持続」を表すこともある。ただし, 平行的持続を表す“adj + 下去”は“一直”“永远”“继续”“从此”のような副詞と共に起るのが普通である。下記の例 (37) ~ (41) における“adj + 下去”は副詞との相乗効果によって, 時間的にずっと続いていく平行的持続を表すものとしてとらえられる。

- (37)但是看着他无奈却狡黠的眼睛, 我知道无论如何这个“顽童”一定会永远快乐下去的。(《时代潮》2004年 第十七期) (しかし彼の遺憾ともなしがたく, ずる賢い目つきを見ていて, 私はこの“いたずらっ子”はどんなことがあってもずっと楽しくやっていただろうとさとした。)

- (38)罗斯义认为, 在德国新政府的领导下, 中德的关系会继续好下去。(《国际金融报》2013-09-23) (例 (18) の再掲) ((罗斯义は新しいドイツ政府のリーダーシップのもとで, 中独の関係が良好で変わることがないだろうと主張している。))

- (39)日中友好是世界和平的基础, 我衷心希望两国能够永远和平友好下去。(《人民日报》2015-7-31) (日中友好は世界平和の基礎で, 私は心から両国が永遠に仲良く付き合っていくことを望みます。)

- (40)她就像风筝线一样牵住他, 原以为能从此安定下去, 却忘了, 外面的风很大, 而风筝本身也不是为安定而生的。(《新华网》2006-07-13) (例 (3) の再掲) (彼女は風の線のように, 彼を引っ張っている。これからも安定的な生活が送れるだろうと思ったが, 外は風が強いことを忘れた。風がそもそも安定のために作られるものではなかった。)

- (41)同样, 根据充分的理由, 查理和我向来认为, “赌”美国继续繁荣下去是确定性非常高的事情。(《新华网》2015-05-03) (同様な理由により, チャーリーとわたしはアメリカ経済の好景気が続いていくと賭けた。)

例 (37)(38)(39)(40)(41) における“快乐下去”, “好下去”, “友好下去”, “安定下去”, “繁荣下去”は副詞の“永远”“继续”“从此”の修飾を受けている。当然のことながら, “adj + 下去”は続いていくという意味を表すことになる。この節で述べた“adj + 下去”の意味特徴や時間特徴を表1のようにまとめられる。

表1 “adj + 下去”の意味特徴と時間特徴

“adj + 下去”		
意味特徴		時間特徴
下降的持続	状態 (ネガティブ)	持続
	結果 (ネガティブ)	存続
平行的持続 (ポジティブ)		持続

表1に示すように下降的持続はネガティブなものであり, 平行的持続はポジティブなものである。下降的持続はさらに状態の持続と結果の存続の二つに分けることが可能であるのに対して, 平行的持続はそうのように分けることができない。

## 4. “adj + 起来”の意味特徴や時間特徴

この節では“adj + 起来”構造の意味特徴や統語特徴, または時間の特徴について, 前置の adj の意味素性や“adj + 起来”の時間性に焦点を当てて, どんな場合に性状変化の意味を表し, どんな場合に程度変化の意味を表すか, またどんな場合は持続の意味を表すかを浮き彫りにし, “adj + 起来”という構造の意味特徴や時間特徴を究明したい。

### 4.1. “adj + 起来”の意味特徴

“adj + 起来”について, その意味特徴に基づいて, さらに感情変化や性状変化を表すもの, 程度変化を表すもののよう二つに分けて考えることができる。感情変化を表すものについては, 外面的状態として現れるものとして捉えられるので, 以下では感情変化を表す“adj”と性状変化を表す“adj”を統一して性状変化を表すものとして位置づける。性状変化を表すものはさらに変化の開始と変化の過程を表すもののように分けて考えることができる。まず, 性状変化の開始を表す“adj + 起来”をみる。

#### 4.1.1. 性状変化を表す“adj + 起来”

“起来”は性状を表す形容詞を受ける場合, 前置形容詞の表す性状が変化し始めるという意味を表す。具体的

にいえば、“鲜活”“严”“甜蜜”“严肃”“好奇”のような形容詞は“起来”を伴う場合、変化が始まるという意味を表す。

(42)使思想政治教育鲜活起来，深入人心。《人民日报》2017-01-18) (道德の教育が新鮮みがあるようにし、人々に受けるようにさせる。)

(43)从思想上，行为上，作风上严起来日益成为广大党员干部的自觉行为。《人民日报》2017-01-08) (考え方、振る舞い、態度を改めることは黨員や幹部が自ら進んでやるようになっていく。)

(44)说起久别的老家，抢票在范阿姨嘴里也甜蜜起来。《人民日报》2016-12-22) (故郷のことに触れたら、先を争って切符を買うことは范さんにとって心地よいことになった。)

(45)丧失了政治性，党内政治生活就不可能真正严肃起来，全面从严治党就不可能真正取得实效。《人民日报》2016-12-27) (政治立場を失ったら、党内の緊張感がなくなる恐れがあり、党を厳しくコントロールすることができない恐れがある。)

(46)在演之前，村民们也好奇起来，都赶了过来，有爬上树的，有站在树空间的。《人民日报》2016-12-29) (開演する前、村民たちも好奇心が強くなってきて慌ててやってきた。木に上ったり木の間に立ったりしていた。)

例 (42)(43)(44)(45)(46) の中の“鲜活起来”“严起来”“甜蜜起来”“严肃起来”“好奇起来”は本稿でいう性状変化の開始を表すものとして捉えられる。しかし、変化を表すのは前置の形容詞ではなく、後置の“起来”がそのような意味・機能を担っていると考えられる。また、文中の“鲜活”“严”“严肃”“甜蜜”“好奇”はポジティブな意味を表す形容詞であり、それによって、構成された“adj + 起来”は上昇の性状変化である。

“adj + 起来”は“不”“没”を伴い、打ち消しの意味で使うことが可能である。ただし、“不”を伴う場合は“不”が adj と“起来”の間に現れなければならない。

(47)养老是个让人轻松不起来的话题。《人民日报》2016-12-27) (老人問題は楽な話題ではない。)

(48)飞涨的农资价格‘吃’了国家给的种粮补贴，农民种粮的积极性高涨不起来，开始抛荒外出打工。《人民日报》2017-01-22) (農機の価格高騰によって国の農業助成金の効果が消えてしまい、農家のやる気を損なった。農作業をやめて出稼ぎに行く人がいった。)

(49)严格不起来的根本原因何在? 《人民日报》2016-

12-25) (厳しくなれないことの根本的な原因はどこにあるか。)

(50)烧香磕头，不但没富起来，反倒成了远近闻名的贫困村。《人民日报》2017-01-15) (お線香をやったり、拝んだりしたあげく、豊かになるどころか、かえって、有名な贫困村となってしまった。)

例 (47) ~ (50) に示すように、“不”は adj と“起来”の間において機能しなければならない。それに対して、“没”は“adj + 起来”の前において機能しなければならない。

#### 4.1.2. 程度変化を表す“adj + 起来”

“多”“亮”“大”“温暖”“丰富”のような形容詞は程度を表すものである。そのような形容詞が“起来”を伴う場合、両者の相乗効果によって程度変化が始まるという意味を表すことになる。下記の例 (51) ~ (55) における“adj + 起来”を例 (47) ~ (50) における“adj + 起来”と比べてみると、意味特徴が異なっていることが明らかである。

(51)以“中国”两个字为题目的图书近些年忽然多了起来。《人民日报》2016-12-29) (“中国”の二文字をテーマとする書籍はここ数年、急に多くなってきた。)(例 (11) の再掲)

(52)几十年的垃圾清理了，厕所进户了，公共澡堂有了，农村亮起来了，村村都设有专职保洁员。《人民日报》2014-11-28) (数十年のごみはきちんと整理されて、便所は家の中に作られ、大衆浴場もできた。農村部が明るくなってきた。すべての村に掃除係が配置されるようになった。)

(53)这样就比较容易抓到重点，修改进度马上快了起来。《人民日报》/2017-01-03) (こうすれば、ポイントが把握しやすくなり、訂正のスピードが速くなる。)

(54)小屋里立刻温暖起来。《老师敲门来》/1958-12-11/新观察/新观察杂志社) (小屋の中はすぐフレンドリーになってきた。)

(55)农历小年越来越近，家家户户的年货清单也开始丰富了，这个清单中“吃的”自然是重头戏。《北京青年报》/2017-01-18) (かまど神を祭る節句が近づいてきた。すべての家の年越し用品のリストの内容が増えてきた。リストでは食べるものが主要な内容である。)

例 (51)(52)(53)(54)(55) の中の“多了起来”“亮起来”“大了起来”“温暖起来”“丰富了起来”はいずれも程度変化が始まるという意味を表すものとして捉えられる。ま



た、“多了起来”“亮起来”“大了起来”“温暖起来”“丰富了起来”といった構造はポジティブな意味を表すものとして認められるので、これらのものの表す変化は上昇的变化として捉えられる。

統合論の観点からみれば、例 (51)(52)(53)(54)(55) の述語は形容詞の“多”“亮”“大”“温暖”“丰富”だけではなく、“adj + 起来”全体が述語として機能していると認めなければならない。

#### 4.2. “adj + 起来”の時間的特徴

意味論の観点からみれば、開始を表す“adj + 起来”は性状変化の開始と程度変化の過程に分けて考えることができる。アスペクトの観点からみれば、“adj + 起来”は変化の開始と持続の二つに分布している。しかし、両者の使用頻度が同様ではない。コーパスを調べた結果、150の“adj + 起来”の用例のうち、持続を表すものが13個しかなく、変化の開始を表すものが圧倒的に多い。

そもそも“热”“优雅”“旺盛”“饱满”“充实”といった形容詞の表す性状は静止的で時間性を持たないものであるが、それらの形容詞は“起来”と結合した場合、“adj + 起来”の意味は動的で時間性を持つようになる。

(56)让全民旅游像全民健身一样热起来。《人民日报》/2000-01-18) (国民観光の事業を国民健康運動と同じようにブームにさせなければならない。)

(57)为了让自己充实起来，他不顾家人反对，主动申请回到岗位。《华西都市报》/2017-01-20) (寂しくならないように、彼は家族の反対を押し切って、元のポジションに戻った。)

(58)乘客大声喧哗现象也会相应减少，车厢安静下来，乘车优雅起来，文明也就得到了增进。《广州日报》/2017-01-18) (乗客が大声を出したりする現象が減り、車内も落ち着いてきた。乗客の振る舞いが上品となり、マナーの改善が実現できた。)

(59)临近春节，灯笼的需求也旺盛了起来。《中国新闻网》/2017-01-18) (春節が近づいてきたので、提灯の需要が増えている。)

(60)虽说不能和20多岁的小姑娘比，但是相比之前，确实看上去好多了，整张脸饱满起来，主要是我自信了很多。《钱江晚报》/2017-01-19) (まだ20代の女子青年と比べられないが、以前と比べれば、だいぶよくなってきたし、顔もふっくらしている。)

“adj + 起来”の時間的特徴について考える場合、文脈的要素を無視してはならない。具体的に言えば、例 (56) ~ (58) の三つの文中における“起来”の意味は性状の

変化の開始として見なされうるのに対して、例 (59)(60) における“起来”は文脈的要素の束縛を受けて結果の存続として捉えなければならない。

少し説明を加えれば、例 (56)(57)(58) の文脈は目的表現であったり、願望表現であったりするので、未実現の事柄として認められるに対して、例 (59)(60) は文中に完了を現す“了”や前置の節に“好多了”のような表現があるので、完了した事柄として認められる。また、“热起来”“优雅起来”“饱满起来”“旺盛起来”にはポジティブの含意があることはもはや改めて言う必要がない。

“起来”は“紧俏”“清晰”“复杂”“严重”“多”のような形容詞を受ける場合、程度の変化を表し、そのような変化は上昇的变化である。

(61)在愈加火爆的母婴行业，家政市场更为紧俏起来。《工人日报》/2017-01-19) (ますます盛んになりつつあるメイド業界では、家政婦のニーズがますます高くなっている。)

(62)这表明李登辉在分裂祖国的邪道上不仅有言论，而且还上升为行动，这就使问题更加严重起来。《中国新闻网》/1999-9-14) (これは李登輝が祖国を分裂させる誤った道を歩むことにおいて、言論だけではなく、行動もエスカレートしていることの現れである。このことにより問題がますます深刻となっている。)

(63)事情马上就会变得复杂起来。《参考消息网》/2017-01-16) (状況は見る見るうちに複雑になってきた。)

(64)从饱浸盛唐烽烟战火的黑龙桥，到如今车水马龙的兴盛大桥，让这座城市的脉落一下子清晰起来。(輝かしい唐時代の戦火のにおいがする黒竜橋を見たり、車や人の往来が絶えない興盛大橋を見たりして、この町の経緯がはっきりとなってきた。)

(65)朱德贵最近的电话也多了起来，亲朋好友纷纷给他点赞。《人民日报》/2016-11-30) (朱德貴は最近電話が多くなってきて、親戚や友達によく褒められるようになった。)

例 (61) ~ (65) における“紧俏”“清晰”“复杂”“严重”“多”などは状態形容詞として捉えられる。そのような形容詞が“起来”を伴う場合、程度が上がり傾向にあるという意味を表す。そのため、程度副詞の修飾を受けやすい。例えば、例 (61) の“更为”や例 (62) の“更加”は程度副詞にほかならない。

“adj + 起来”は物事の変化が既に始まって、それが眼前の状況であるという意味を表すこともできる。下記の例 (66) ~ (70) における“adj + 起来”の表す状況は臨場

感が強いと思われる。

(66)经历百年的认知,“科学”曾经高大的巨人形象也逐渐变得亲切起来,“全民爱科学”不再只是一句口号,而是正在成为现实。(《中国经济网》/2017-01-16)(認識が深まったことによって、百年来の「科学」という遠い存在は身近な存在となってきた。「全国民が科学を愛する」ことは単なるスローガンだけではなく、現実的なものとなってきた。)

(67)如今, 逐渐富裕起来的中国老百姓,餐桌上肥膩的猪肉日益被脂肪少,蛋白质多的牛羊肉取代。(《人民日报》/1999-10-10)(今のところ、だんだん豊かになってきた中国の民衆にとって、食卓の油っこい五花肉は日に日に淡白で、蛋白質の多い牛肉やヒツジの肉によってとって代わった。)

(68)这个话题有几分沉重,然而就像山城的天气,雨雾迷蒙,天色却正在清亮起来。(《人民日报》/2016-12-09)(この話題はなんか重い。しかし、山地にある都市と同じように霧雨があるにもかかわらず、空模様は次第に澄み切っていった。)

(69)它们的耳朵,眼睛,手脚和肩带已经变成了黑色,毛发也逐渐浓密起来,只有鼻子和脸部还保留了幼仔特有的粉红色。(《新华网》/2017-01-17)(パンダの子供たちは耳、目、手足、肩が黒っぽくなってきた。毛も次第に濃密になってきた。ただ、鼻と顔だけが赤ん坊のときのピンク色を帯びている。)

(70)标志着我们祖国经过半个世纪的努力,已经逐渐富裕和强盛起来,成为在世界上具有强大影响力的东方巨人。(《人民日报》/1999-12-11)(これは祖国が半世紀の努力を経て、すでに強盛になってきたシンボルである。中国は世界で影響力が強い東方の巨人となってきた。)

例(66)(67)(68)(69)(70)における“亲切起来”“富裕起来”“清亮起来”“浓密起来”“强盛起来”は“逐渐”“正在”“逐步”のような情態副詞を伴うことができる。例(66)～(70)における臨場感の意味はこのような副詞の修飾の意味に由来すると考えられる。また、例(66)～(70)における形容詞の意味は変化の結果として位置づけられる。そのような変化の結果にはポジティブの含意があると認めなければならない。ポジティブな状態であるゆえに、そのような状態の持続が“下去”ではなく、“起来”によって表されるのだろう。“adj + 起来”の意味特徴は表2のようにまとめることができる。

表2 “adj + 起来”の意味特徴と時間特徴

“adj + 起来”		
意味特徴		時間特徴
上昇的变化の開始	性状 (ポジティブ)	存続
	程度 (ポジティブ)	存続
上昇的变化の過程 (ポジティブ)		持続

## 5. まとめ

以上、時間的要素も視野に入れて、“adj + 下去”と“adj + 起来”の意味特徴について述べた。“adj + 下去”は性状の下降的持続や平行的持続を表すのに対して、“adj + 起来”は性状や程度の上昇的变化の開始と持続を表す。両者の意味特徴は表3のようにまとめることができる。

表3 “adj + 下去”と“adj + 起来”の意味特徴と時間特徴の比較

形式	意味特徴		時間特徴
adj + 下去	下降的持続	状態 (ネガティブ)	持続
		結果 (ネガティブ)	存続
	平行的持続 (ポジティブ)		持続
adj + 起来	上昇的变化の開始	性状 (ポジティブ)	存続
		程度 (ポジティブ)	存続
	上昇的变化の過程 (ポジティブ)		持続

意味特徴<sup>8)</sup>についていう限り、“adj + 下去”は下降的持続と平行的持続を表す。下降的持続はネガティブのニュアンスを伴うのに対して、平行的持続はポジティブのニュアンスを伴うのである。一方、“adj + 起来”は上昇的变化の開始と上昇的持続を表す。上がりの変化の開始も上昇的持続もポジティブのニュアンスを帯びているのである。

“adj + 下去”の時間的特徴に目を転じてみれば、下降的持続はさらに状態の持続と結果の存続のように分かれている。平行的持続は状態の持続の一つに集中している。一方、“adj + 起来”の時間的特徴は上昇的变化の開始を表すならば、性状の存続・程度の存続を表し、上昇的变化の過程を表すならば、持続を表すことになる。

## 注

- 1) 中国語では“趋向动词”と呼ばれるが、日本語では「方向動詞」と呼ばれている。丸尾誠(2014)では“起来”“下去”が「方向動詞」「方向補語」として位置づけられている。
- 2) A は本稿の adj と同じであり、形容詞のことである。
- 3) 邢福义(1994)の6ページを参照されたい。
- 4) 本稿の用例の翻訳は筆者が責任を負うものである。
- 5) 吕叔湘(1980)では、“了”の意味・機能について、文中での役割に基づいて、“了<sub>1</sub>”と“了<sub>2</sub>”のように分けられている。“了<sub>1</sub>”は動詞のあとに続き、完了を表す。目的語があれば、了<sub>1</sub>は目的語の前に来る。

例：这本书我看了一个星期。

“了<sub>2</sub>”はつねに文末にくる。変化の完了や変化の開始を表す。ただし、目的語があれば、了<sub>2</sub>は目的語のあとに来る。

例：我有二十天没见到你了。

- 6) “天亮起来”（夜が明けてきた）のような単に自然現象を述べ立てる表現はネガティブでもない、ポジティブでもない（中間的な）現象として捉えてよいが、このような表現はあまり多くないので、本稿では触れないことにする。
- 7) 例えば、本稿の例(12)(15)(35)における“一天天”“渐渐地”“一下子”などのような副詞は情態副詞に属し、話題について話し手の主観的認識や理解を表すものである。
- 8) “下”や“去”，“起”や“来”の語義を見ても，“下去”という構造は減少の意味を表し，“起来”という構造は増加の意味を表す。なぜそのような意味構造ができるかについては次のように考えられる。“下”は高いところから低いところへ移動するという意味を表すため、人や事物が話者から離れていくという意味も含まれる。“起”は動作や状態が下から上方向に変化する意味を表すため、人や事物が話者に近づくという意味も含まれる。

#### 文献

- 吕叔湘（1980）.『现代汉语八百词』北京：商务印书馆.
- 梁 玥（2014）.「以时间性和评价性为坐标的形容词分类」大连民族学院学报，（11）：641.
- 李 泉（2014）.『单音形容词原型特征模式研究』北京：商务印书馆.
- 刘振平（2015）.『形容词做状语和补语的认知语义研究』北京：商务印书馆.
- 石 钺，杨 红，朱丽师（2015）.「邢福义先生的汉语形容词研究」湖北师范学院学报，（2）：2.
- 邢福义（1988）.「关于形容词短语」荆州师专学报，（2）：8.
- 邢福义（1994）.「形容词动态化的趋向态模式」湖北大学学报，（5）：6.
- 张国宪（2006）.『现代汉语形容词功能与认知研究』北京：商务印书馆.
- 张亚明，赵艳（2007）.「论 Adj+ 起来中的突变义和渐变义」邵阳师范高等专科学校学报，（27）：1.
- 丸尾誠（2014）.『現代中国語方向補語の研究』東京：白帝社.
- 戦慶勝（2016）.『中国語と日本語における目的表現の対照研究』東京：白帝社.
- 寺村秀夫（1984）.『日本語のシンタクスと意味Ⅱ』東京：くろしお出版社.